

Protective Recitations

Nama-Kāra-Siddhi-Gāthā

[thai]			
yo cakkhumā moha-mal'āpakatṭho, sāmaṃ va buddho sugato vimutto, mārassa pāsā vinimocayanto, pāpesi khemaṃ janataṃ vineyyaṃ,			
yo	pron	masc.nom.s	one who, whoever
cakkhumā	adj	masc.nom.s	who has vision
moha-	noun		illusion, delusion, confusion
mala-	noun		dirt, impurity, stain, dross, filth, grime, tarnish
apakatṭho	pp	masc.nom.s	drawn away, removed (from); loose
sāmaṃ	ind		oneself, by oneself, for oneself
va = eva	ind		only, just, so, even
buddho	pp	masc.nom.s	awakened, woke up, understood
sugato	pp	masc.nom.s	epithet of the Buddha, lit. well gone
vimutto	pp	masc.nom.s	freed (from), liberated (from), emancipated (from)
mārassa	noun	masc.gen.s	of death, Death personified, evil one
pāsā	noun	masc.abl.s	from snare, trap, noose, sling
vinimocayanto	prp	masc.nom.s	detaching, disengaging, releasing, freed from
pāpesi	verb	aor.3.s	let to go; caused to reach or attain.
khemaṃ	noun	masc.acc.s	safety, security, sanctuary, peace, rest
janataṃ	noun	fem.acc.s	people
vineyyaṃ	adj	fem.acc.s	fit to be trained, tamable
The one with vision, with the stain of delusion removed, awakened by himself, well-gone, released, freed from the snare of the Death, he caused tamable people to reach security.			
buddhaṃ varaṃ-taṃ sirasā namāmi. lokassa nāthañ'ca vināyakañ'ca. taṃ-tejasā te jaya-siddhi hotu. sabb'antarāyā ca vināsamentu.			
buddhaṃ	noun	masc.acc.s	the Buddha, Awakened One
varaṃ-	adj	masc.acc.s	excellent, best, lit. select
taṃ	pron	masc.acc.s	that
sirasā	noun	masc.ins.s	by head
namāmi	verb	pr.1.s	I bend; bow
lokassa	noun	masc.dat.s	for the world
nāthañ'ca	noun	masc.acc.s	and protector, lord, refuge
vināyakañ'ca	noun	masc.acc.s	and leader, guide, teacher, epithet of the Buddha
taṃ-	pron	masc.acc.s	that
tejasā	noun	masc.ins.s	by radiance, glory, splendor, power
te	noun	masc.dat.s	for you
jaya-	noun		victory, conquest, winning
siddhi	noun	fem.nom.s	accomplishment, success, prosperity

hotu	verb	pr.3.s	may it be
sabba-	adj		all, every, whole, entire, complete
antarāyā	noun	masc.nom.pl	obstacle, danger, lit. coming in-between
ca	ind		and
vināsamentu	verb	imp.3.pl	may they be destroyed
I pay homage with my head to that excellent Buddha, the protector and guide for the world. By the power of this, may victory and success be for you, and may all dangers be destroyed.			
dhammo dhajo yo viya tassa satthu dassesi lokassa visuddhi-maggaṃ, niyyāniko dhamma-dharassa dhārī sāt'āvaho santi-karo suciṇṇo			
dhammo	noun	masc.nom.s	the Teaching
dhajo	noun	masc.nom.s	flag, banner, symbol, emblem
yo	pron	masc.nom.s	that which, whatever, whichever
viya	ind		like, as
tassa	pron	masc.gen.s	of him, his,
satthu	noun	masc.gen.s	of master, teacher
dassesi	verb	aor.3.s	showed, exhibited, revealed, lit. caused to see
lokassa	noun	masc.dat.s	for the world
visuddhi-	noun	fem	purity (of), purification (of), holiness
maggaṃ	noun	masc.acc.s	road, path, track, way
niyyāniko	adj	masc.nom.s	redemptive, salvatory, leading to deliverance, lit leading out
dhamma-dharassa	noun	masc.gen.s	of those who knows the Dhamma by heart, who uphold the Dhamma, lit. Dhamma bearer, holder, upholder
dhārī	adj	masc.nom.s	holding, wearing, keeping, upholding
sāta-	noun		pleasure, delight, comfort
āvaho	adj	masc.nom.s	bringing, conferring, causing
santi-	noun		peace, calm, tranquillity
karo	adj	masc.nom.s	doing, making, producing.
suciṇṇo	noun	masc.nom.s	well practised, made a habit of
The teacher's Dhamma, like a banner, shows the path of purity to the world, leading out, upholding those who uphold it. rightly practised, it brings pleasure, makes peace.			
dhammaṃ varan'taṃ sirasā namāmi. mohappadālaṃ upasanta-dāhaṃ. tan'tejasā te jaya-siddhi hotu. sabb'antarāyā ca vināsamentu			
moha-	noun		illusion, delusion, confusion
padālaṃ	adj	masc.acc.s	breaking, piercing, destroying
upasanta-	adj		still, calm, at peace, tranquil
dāhaṃ	noun	masc.acc.s	burning; fever; heat.
I pay homage with my head to that excellent Dhamma, which pierces delusion and makes fever calm down. By the power of this, may victory and success be for you, and may all dangers be destroyed.			
saddhamma-senā sugatānugo, yo lokassa pāp'ūpakilesa-jetā, santo sayamaṃ santi-niyojako ca, svākkhāta-dhammaṃ viditaṃ karoti			
saddhamma-	noun		true Teaching, true Doctrine, true nature of things
senā	noun	fem.nom.s	army

sugata-	noun		epithet of the Buddha, lit. well gone
anugo	adj		following, followed by, going after
yo	pron	masc.nom.s	one who, whoever
lokassa	noun	masc.gen.s	of the world
pāpa-	noun		evil action, crime, sin, wrongdoing, misdeed
upakilesa-	noun		stain, soiling; blot, blemish, defilement; impurity
jetā	adj	fem.nom.s	one who conquers, a victor.
santo	adj	masc.nom.s	virtuous, good, wise
sayam	ind		by one's own, oneself, one's own, it's own
santi-	noun		peace, calm, tranquillity
niyojako	adj	masc.nom.s	joining down, uniting, providing
ca	ind		and
svākkhāta-	adj		well taught, well explained
dhammaṃ	noun	masc.acc.s	the Teaching
viditaṃ	pp	masc.acc.s	known, understood, experienced
karoti	verb	pr.3.s	does, makes, acts, performs, builds
The true dhamma's army, following the one well-gone, who is victor over the evils and corruptions of the world. virtuous, uniting itself in peace, and makes the well-taught Dhamma be known.			
saṅghaṃ varan'taṃ sirasā namāmi. buddh'ānubuddhaṃ sama-sīla-dit̥ṭhiṃ. tan'tejasā te jaya-siddhi hotu. sabb'antarāyā ca vināsamentu			
buddha-	pp		awakened, woke up, understood
anubuddhaṃ	adj	masc.acc.s	after the Blessed One
sama-	adj		level, even, harmonious
sīla-	noun		behaviour, conduct, integrity
dit̥ṭhiṃ	noun	fem.acc.s	view, belief, opinion, concept, theory, opinion attitude
I pay homage with my head to that excellent Saṅgha, awakened after the awakened, harmonious in virtue & view. By the power of this, may victory and success be for you, and may all dangers be destroyed.			

next chant > [Namo-kāra-atthaka](#)